



Правила подготовки к компьютерной томографии (КТ)

Computer Tomography (CT or CAT) Preparation Instructions (Russian)

Примечание: Следующие правила подготовки к исследованиям предназначены только для совершеннолетних пациентов, проходящих исследование в амбулаторных условиях.

Note: The following preps are for adult outpatient care only.

Что такое КТ-сканирование?

What is a CT Scan?

Компьютерная томография, также называемая КТ или КТ-сканированием, представляет собой метод исследования с использованием рентгеновского излучения и компьютера для получения детальных снимков головы, позвоночника, грудной клетки, области таза, брюшной полости, конечностей и других частей тела. Эти снимки выглядят как многослойные изображения или «срезы» внутренних органов, которые затем соединяются компьютером.

Computed tomography, called CT or CAT scanning, is an x-ray system that uses a computer to take detailed images of the head, spine, chest, pelvis, abdomen, extremities, and other areas of the body. These pictures look like cross-sections or “slices” of the body that are then put together by the computer.

Некоторые КТ-сканирования требуют использования **контрастного вещества**, иногда называемого «контрастным усилением» или «йодсодержащим контрастным препаратом». Если у Вас **была аллергическая реакция** на контрастное вещество то, как можно скорее, до Вашего исследования, сообщите о предыдущей аллергической реакции в отделение радиологии, **позвонив** по телефону: (734) 936-4500 Нам необходимо знать заранее, какого рода аллергическая реакция была у Вас. Эта информация позволит радиологу провести

предварительную медикаментозную подготовку, проконсультировавшись с Вашим лечащим врачом или принять другие необходимые меры.

Some CT scans require the use of a **contrast** material, sometimes called “contrast dye” or “iodinated contrast material”. If you have a **known allergy** to contrast material you need to **call** the Radiology Department at (734) 936-4500 as soon as you can before the test. We need to know about your allergy and what type of reaction you have had. This information will allow the radiologist to arrange for pre-medication for you through your referring doctor or make necessary arrangements.

Как проходит процедура?

How is the test done?

Для того чтобы сделать сканирование, мы попросим Вас лечь на медицинскую кушетку. Медицинская кушетка плавно помещается в центр сканирующего аппарата, имеющего форму большого кольца в форме пончика. Рентгеновская лучевая трубка будет вращаться вокруг Вас, сканируя необходимую область тела. Датчики, находящиеся в кольцеобразном сканирующем аппарате, будут регистрировать интенсивность лучевой нагрузки на Ваш организм. Информация, собранная датчиками, будет обработана компьютером и выведена на видеозэкран в виде изображения.

To produce the scans, we will ask you to lie on a table. The table slides into the doughnut-shaped ring in the center of the scanning machine. An x-ray tube rotates around the area of your body that we need to scan. Sensors in the ring detect x-rays passing through your body. Information from the sensors is processed by a computer and displayed as an image on a video screen.

Чтобы визуализировать необходимую область Вашего тела, мы часто используем бесцветную жидкость, называемую контрастным веществом (иногда называемым контрастным усилением или «красителем»). Если при Вашем обследовании будет необходимо применение контрастного вещества, то Вас попросят принять пероральный

контраст, либо контраст введут в вену через капельницу (внутривенно). Обычно капельницу ставят в области руки или ноги.

Frequently, we will use a colorless liquid called a contrast agent (sometimes called contrast "dye") to see the part of your body we need to study. If you need contrast material for your exam you will either swallow it (oral contrast), or it will be injected directly into your vein through an I.V. (intravenously) usually in your arm or leg.

Рентгенолог (врач-специалист, имеющий опыт работы с медицинскими изображениями) будет читать Ваши снимки.

A radiologist (specialized medical doctor skilled with medical images) will interpret your images.

Как подготовиться к КТ-сканированию?

How do I prepare for a CT scan?

Будут ли мне нужны какие-либо ограничения в питании?

What are my diet instructions?

Нельзя принимать твердую пищу **за 2 часа до** Вашего обследования. Дозволяется пить прозрачные напитки, но необходимо прекратить их приём за 30 минут до Вашего обследования (за исключением тех случаев, когда Вам дадут другие инструкции).

Do not eat solid food for **2 hours before** the appointment time. You may drink clear liquids up until 30 minutes before the appointment time (unless otherwise instructed).

Допустим приём прозрачных напитков, таких как:

- Чай/чёрный кофе
- Яблочный или клюквенный сок
- Желе Jell-O® со вкусом лимона или лайма
- Прозрачный куриный или говяжий бульон
- Прозрачные газированные напитки (7-UP, Sprite, Ginger Ale)
- Вода

Clear Liquids Allowed:

- Tea/black coffee
- Apple or cranberry juice
- Lemon or Lime Jello-O
- Clear Chicken or Beef Broth
- Clear Sodas (7-UP, Sprite, Ginger Ale)
- Water

Если Вам предстоит «КТ-энтерография» (специализированная компьютерная томография, предназначенная для оценки состояния кишечника), то необходимо прекратить приём твердой пищи **за 2 часа до** Вашего обследования.

If you are having a “CT enterography” (a specialized CT scan designed to evaluate your intestines), then do not eat solid food for **2 hours before** the appointment time

Каковы инструкции по приёму лекарственных препаратов?

What are my medications instructions?

Все лекарства, которые прописаны Вам врачом, принимайте, как обычно, запивая небольшим количеством воды, за исключением тех случаев, когда отдел радиологии даст Вам другие рекомендации.

Take your medication as prescribed with a small amount of water unless the Radiology Department instructs you differently.

Если Вы страдаете диабетом и принимаете лекарство, содержащее метформин для лечения заболеваний почек, то, возможно, Вам потребуется прекратить приём этого лекарства до или во время Вашего обследования. Пожалуйста, ознакомьтесь с инструкциями препарата для пациентов, которые Вы получаете вместе с лекарствами в аптеке или обратитесь к Вашему лечащему врачу. Если Вам будет предписано прекратить приём лекарства, то после завершения обследования, Вам необходимо будет воздержаться от приёма этого лекарства в течение 48 часов. По истечении этого времени, Ваш врач должен будет заказать анализ на проверку и оценку функции почек. Вы сможете снова

начать приём метформина только тогда, когда Вам сообщат, что функция Ваших почек в норме. В США метформин продается как непатентованный препарат (дженерик), и также присутствует в составе других препаратов. Например: Глюкофаж® , Глюкованс®, Авандамет® и Метаглип®.

If you are diabetic and taking a medication that contains metformin for kidney problems, you may need to stop taking it before or at the time of your examination. Please refer to the Patient information pages supplied to you with the medicine by your Pharmacy for instructions or ask your doctor. If your instructions are to discontinue your medication, do not take it again until 48 hours after your examination. At that time, your kidney function should be re-evaluated by your doctor. You can resume taking metformin when they tell you your kidney function is normal. In the USA, metformin is sold as a generic drug and is also present within other drugs. Examples include: Glucophage®, Glucovance®, Avandamet®, and Metaglip®.

Особые указания для пациентов по подготовке к КТ брюшной полости (желудка) или области таза

Special instructions for an abdominal (stomach) or pelvic CT

Вам необходимо будет прибыть за 1 час до Вашего приема для принятия пероральных препаратов под названием Рэди-Кэт 2 (Readi-Cat®2). Это означает, что в течение этого времени Вам необходимо будет выпить несколько порций бариевой жидкости или воды. Барий представляет собой сухой белый мелоподобный порошок, который смешивают с водой, чтобы получился густой напиток, похожий на молочный коктейль. Барий и вода действуют как контрастное вещество (красители), циркулируя по всему телу, и позволяют сканеру более детально отображать внутренние органы.

You will need to arrive one hour before your scheduled appointment time for oral preparation called Readi-Cat®2. This means that you will drink several portions of barium liquid or water during specific times in the hour leading up to your scan. Barium is a dry, white, chalky powder that is mixed with water to make a thick, milkshake-like drink. The Barium and water work as contrast dyes

and allow the scanner to show your organs in more detail, as the dye circulates throughout the body.

Инструкция по подготовке к исследованию с использованием препарата бария (за 60 минут):

1. Выпейте 450 миллилитров препарата бария за 60 минут до начала исследования.
2. Выпейте 450 миллилитров препарата бария за 30 минут до начала исследования.

The 60 minute barium preparation is:

Drink 450 milliliters 60 minutes before your scan

Drink 450 milliliters 30 minutes before your scan

Иногда, в качестве перорального препарата используется вода. Инструкция для подготовки к исследованию с использованием воды (за 60 минут):

1. Выпейте 480 миллилитров воды за 60 минут до начала процедуры.
2. Выпейте 480 миллилитров воды за 30 минут до начала процедуры.
3. Выпейте 480 миллилитров непосредственно перед началом процедуры.

Occasionally, water will be used as an oral preparation. The 60 minute water preparation is:

Drink 480 milliliters of water 60 minutes before scan

Drink 480 milliliters of water 30 minutes before scan

Drink 480 milliliters immediately before scan.

Особые указания для взятия биопсии при проведении КТ-исследования

Special instructions for CT Guided Biopsy

Вам необходимо будет предварительно заполнить анкету, связавшись с отделом диспетчерской службы, который занимается назначением приёмов на КТ-обследования.

Кроме того,

перед биопсией Вам будет необходимо сдать анализы крови. Потребуется следующие анализы:

- Протромбиновое время (ПТВ)
- Частичное тромбопластиновое время (ЧТВ)
- Количество тромбоцитов (PLT)

- Международный нормализационный коэффициент (МНО)
- Креатинин
- Азот мочевины

You will need to fill out a questionnaire through the CT scheduling office. In addition, we will need to take blood tests before your biopsy. The blood tests are:

- Prothrombin Time (PT)
- Partial Thromboplastin Time (PTT)
- Platelet Count (PLT)
- international Normalized Ratio (INR)
- Creatinine (CREATE)
- Urea Nitrogen (UN)

Если у Вас возникнут какие-либо вопросы, касающиеся записи на КТ-исследование, то позвоните, пожалуйста, по телефону: (734) 936-4500.)

If you have any questions regarding CT scheduling, please call (734) 936-4500.)

В день проведения запланированного исследования со взятием биопсии: Прекратите приём твердой пищи **за 6 часов** до начала исследования. Дозволяется пить прозрачные напитки, но необходимо прекратить их приём за 30 минут до исследования (за исключением тех случаев, когда Вам дадут другие инструкции).

On the day of your scheduled biopsy: Do not eat solid food for **6 hours before** the appointment time. You may drink clear liquids up until 30 minutes before the appointment time (unless otherwise instructed).

Если Вам назначена биопсия во время КТ-исследования, то с Вами должен будет присутствовать сопровождающий. На биопсию будет отведён двухчасовой период, но продолжительность процедуры может быть дольше или процедура может быть закончена раньше. Иногда процедура проходит с использованием успокоительных лекарственных препаратов, чтобы помочь Вам чувствовать себя более спокойно во время проведения процедуры. После завершения биопсии, Вас отправят в послепроцедурное

помещении рентгенологического отделения, где Вы будете находиться под наблюдением медицинского персонала (примерно от двух до шести часов).

You will need to have someone with you during a CT guided biopsy. All biopsies are scheduled for a two-hour period, but the length of the procedure may be longer or shorter. Sometimes, we will give you a medication to help you relax during the procedure. After the biopsy, you will be sent to a recovery area in the Radiology Department for approximately two to six hours.

Чего можно ожидать в день моего КТ-исследования?

What can I expect on the day of my CT?

- Пожалуйста, явитесь на приём в точно назначенное время.
- Please arrive by your appointment time.
 - Если Вам предстоит пройти **КТ-исследование тела или позвоночника**, то Вам необходимо будет переодеться в больничные халат (одежда с металлическими застёжками мешает проводить обследование).
 - If you are having a **body CT or Spine CT Scan** you will need to change into a gown or robe (clothing with metal on it will interfere with the exam).
 - Если Вам предстоит **КТ-исследование в области шеи или грудной клетки**, то Вам необходимо будет снять все украшения: цепочки, серьги, заколки/ шпильки для волос, бюстгальтер, слуховые аппараты, металлические пуговицы и т. д.
 - If you are having a **neck or chest CT Scan** you will need to remove all necklaces, earrings, hair pins, bras, hearing aids, metal buttons, etc.
- Мы попросим вас лечь на узкий медицинский стол.
- We will ask you to lie on a narrow table.
- Перед сканированием, возможно, Вас могут попросить принять дозу контрастного препарата перорально или, возможно, потребуется установить капельницу для

внутривенного контрастирования (введения контрастного вещества через вену). Во время инъекции (введения контрастного препарата), многие пациенты ощущают чувство тепла или прилива или испытывают покраснение кожи. Некоторые пациенты испытывают незначительный дискомфорт, который обычно длится около двух минут.

- Before to the scan, you might receive more oral contrast or an I.V. to inject contrast into your veins. During the injection, many patients feel a warm or flushed sensation, while others feel a minor discomfort that usually lasts about two minutes.
- Медицинский техник поместит Вас на кушетке внутрь аппарата, в середину большого кольца в форме пончика. Когда процедура начнётся, то Вы услышите гудение, жужжание или щелчки КТ аппарата.
- The technologist will position your body inside the scanner's doughnut - shaped ring. As the procedure begins, you will hear humming, buzzing or clicking sounds from the CT machine.
- Во время процедуры, медработник может попросить Вас выполнить простые дыхательные инструкции (например, задержать дыхание на несколько секунд). Ограничение движения во время сканирования помогает получить максимально чёткие снимки, поэтому постарайтесь во время обследования оставаться в неподвижном положении. Для диагностической компьютерной томографии общее время сканирования, будет длиться менее 5 минут.
- You may be asked to follow simple breathing instructions. Remaining still helps make the clearest images, so try your best to stay still when the scanning is happening. The total scanning time will be likely less than 5 minutes for a diagnostic CT scan.

Чего следует ожидать после завершения процедуры?

What should I expect after the procedure?

После того, как рентгенолог прочитает Ваши снимки, он отправит отчет Вашему лечащему врачу. О результатах обследования лучше узнать непосредственно у Вашего лечащего врача.

The radiologist will send a report to your doctor after the images have been studied. It is best to ask your doctor for the exam results.

Если у Вас возникнут вопросы по каким-либо пунктам подготовительных инструкций, то, для получения дополнительной информации, обращайтесь, пожалуйста, в колл-центр (телефонную консультационную службу) отдела радиологии позвонив по телефону: (734) 936-4500

For questions about any of these preps, please contact the Radiology Call Center, at (734) 936-4500 for more information.

Отказ от ответственности: Данный документ содержит информацию и/или инструкции, разработанные в Системе Здравоохранения Мичиганского Университета (СЗМУ) для типичных пациентов в Вашем состоянии. В документе могут содержаться ссылки на Интернет-материалы, которые не были созданы в Системе Здравоохранения МУ и за которые Система Здравоохранения МУ ответственности не несёт. Данный документ не заменяет медицинскую консультацию у Вашего доктора, потому что Ваше состояние может отличаться от состояния типичного пациента. Поговорите со своим доктором, если у Вас есть какие-либо вопросы относительно данного документа, Вашего состояния или плана лечения.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by University of Michigan (U-M) Health for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by U-M Health and for which U-M Health does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

Перевод: Отдел переводчиков Системы Мичиганской Медицины

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

Образование пациентов в [Системе Здравоохранения Мичиганского Университета](#) лицензировано корпорацией Creative Commons [Публичная лицензия Creative Commons С указанием авторства-Некоммерческая-С сохранением условий версии 4.0 Международная](#)

Последний пересмотр 04/2022

Patient Education by [University of Michigan Health](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 04/2022